



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



بيانات العقد		Contract Details
رقم العقد	-	Contract No
تاريخ الإصدار	-	Issue Date
تاريخ البداية	-	Start Date
تاريخ النهاية	-	End Date
مدة العقد	-	Rent Duration
تصنيف العقد	-	Contract Category
فترة السماح	-	Grace Period
قيمة اليجار الاجمالي	-	Total Rent amount
الليجار السنوي	-	Annual Rent
قيم ايجارية متعددة	-	Multiple Rent Amount
نوع العقد	-	Contract Type
طريقة السداد	-	Payment Method
عدد الدفعات	-	No. of Payments
السماح بتعدد الرخص	-	Allow Multiple licenses

تفاصيل المؤجر		Lessor Details
الاسم	-	Name
رقم الهوية الإماراتية/رقم الرخصة التجارية	-	EID No. /Trade License No.
الرقم الموحد	-	Unified No.
الهاتف المتحرك	-	Mobile No.
البريد الالكتروني	-	Email
عدد المؤجرين	-	No. of Lessors

تفاصيل المستأجر		Tenant Details
الاسم التجاري	-	Trade Name
رقم الرخصة التجارية	-	Trade License No.
الغرض المحدد	-	Designated Use
الهاتف المتحرك	-	Mobile No.
البريد الالكتروني	-	Email

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.

هذا العقد يصدر إلكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

لايعتد بهذا العقد الالكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

تاريخ العقد: رقم العقد: رقم الإيصال: Receipt No.: Contract No.: Contract Date:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



Power of Attorney Details		معلومات الوكالة
Authority No.	-	رقم الوكالة
EID No. /Trade License No.	-	رقم الهوية الإماراتية/رقم الرخصة التجارية
Unified No.	-	الرقم الموحد
Name	-	الاسم

Property Details		تفاصيل العقار
Municipality	-	البلدية
City	-	المدينة
Suburb	-	الضاحية
Area	-	المنطقة
Title Deed No.	-	رقم السند
Title Deed Date	-	تاريخ السند
Government No.	-	الرقم الحكومي
Property Type	-	نوع العقار
Property No.	-	رقم العقار

Units Details		تفاصيل الوحدة
Unit No.	-	رقم الوحدة
Unit Type	-	نوع الوحدة
Area (Square meter)	-	المساحة (متر مربع)
Premise No.	-	معرف العقار

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

Contract Date: Contract No.: Receipt No.:

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.

هذا العقد يصدر إلكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

لا يعتد بهذا العقد الإلكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

تاريخ العقد: رقم العقد: رقم الإيصال:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



الشروط الخاصة	Special Conditions

يقر أطراف هذا العقد بأن جميع الشروط الخاصة الواردة فيه لا تتعارض مع أحكام القانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأجير العقارات في إمارة الشارقة ولائحته التنفيذية.

The Parties to this contract acknowledge that all special conditions stipulated herein do not contravene the provisions of Law No. (5) of 2024 concerning the Leasing of Real Estate in the Emirate of Sharjah and its Executive Regulations.

الشروط العامة	General Conditions
يقر طرفا العقد بأنهما قد اطلعا ووافقا على أحكام القانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأجير العقارات في إمارة الشارقة، ولائحته التنفيذية رقم (43) لسنة 2024 وكافة القرارات الصادرة تنفيذاً له.	Both contracting parties acknowledge and agree that they have reviewed and accepted the provisions of Law No. (5) of 2024 concerning the leasing of real estate in the Emirate of Sharjah, along with its executive regulations No. (43) of 2024 and all implementing resolutions issued thereunder.
يجب تصديق عقد الإيجار خلال مدة لا تتجاوز خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ تحريره، وذلك وفقاً لأحكام المادة (4) من القانون رقم (5) لسنة 2024 المشار إليه أعلاه.	The lease agreement must be duly attested within a period not exceeding fifteen (15) days from the date of its execution, in accordance with the provisions of Article (4) of Law No. (5) of 2024 referenced above.
يلتزم طرفا العقد بإبلاغ البلدية بأي تعديل يطرأ على معلومات الاتصال الخاصة بهما، لا سيما رقم الهاتف أو البريد الإلكتروني.	Both contracting parties are required to notify the Municipality of any amendments to their contact information, particularly their phone No. or email address.
تتولى البلدية استيفاء كافة الرسوم والغرامات المستحقة عند تصديق عقد الإيجار.	The Municipality shall collect all applicable fees and penalties due upon the attestation of the lease agreement.
يلتزم المؤجر بتصديق عقد الإيجار أو أي تجديد له طوال مدته، وسداد الرسوم المستحقة للبلدية أو الجهات المختصة بذلك. ويجب إتمام إجراءات التصديق خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ تحرير العقد.	The landlord shall be responsible for attesting the lease agreement or any renewal thereof for its full duration and for settling the applicable fees with the Municipality or the competent authorities. The attestation must be completed within fifteen (15) days from the date of execution of the contract.
في حال إخلال المؤجر بواجب تصديق العقد لدى البلدية أو الجهات المخولة بذلك، فإنه يتحمل غرامة إدارية تعادل ضعف قيمة رسوم التصديق، بالإضافة إلى الرسوم المستحقة.	In the event that the landlord fails to attest the contract with the Municipality or the designated authorities, an administrative penalty shall be imposed, amounting to twice the attestation fee, in addition to the applicable attestation fees.
يتعين على المستأجر إشغال العين المؤجرة وفقاً للاتفاق المبرم بين الطرفين، وبما يتماشى مع الغرض المعدة له أو وفقاً لما جرى عليه العرف السائد.	The tenant shall occupy the leased premises in accordance with the terms agreed upon in the contract, for the intended purpose, or in line with prevailing customs and practices.
لا يجوز للمستأجر التنازل عن الإيجار أو التأجير من الباطن إلا إذا كان شخصاً اعتبارياً مرخصاً له بذلك من قبل دائرة التنمية الاقتصادية في الإمارة، وبموجب إذن خطي مسبق من المؤجر، مع الالتزام بسداد الرسوم المقررة.	The tenant may not assign the lease or sublease the property unless they are a legal entity licensed by the Department of Economic Development in the Emirate, and only with prior written approval from the landlord, subject to payment of the prescribed fees.
لا يجوز أن يلحق أي ضرر بالمستأجر نتيجة انتقال ملكية العين المؤجرة إلى مالك جديد، بغض النظر عن طريقة أو سبب انتقال الملكية.	The tenant shall not suffer any prejudice due to the transfer of ownership of the leased property to a new owner, regardless of the manner or reason for such transfer.

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.

هذا العقد يصدر إلكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

لايعتد بهذا العقد الالكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

تاريخ العقد: رقم العقد: رقم الإيصال: Receipt No.: Contract No.: Contract Date:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



الشروط العامة	General Conditions
يكون المستأجر ملزماً بسداد كافة المستحقات المالية الناشئة عن استهلاكه للكهرباء والماء والغاز فيما يتعلق بإشغاله للعين المؤجرة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بموجب اتفاق خطي.	The tenant shall be liable for the payment of all electricity, water, and gas bills incurred as a result of occupying the leased premises, unless otherwise agreed in writing.
يكون المؤجر مسؤولاً عن أعمال الصيانة الضرورية، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بموجب اتفاق خطي.	The lessor shall be responsible for necessary maintenance unless otherwise agreed in writing.
يجوز للمستأجر طلب إنهاء عقد الإيجار قبل انقضاء مدته إذا أثبت وجود ظروف استثنائية غير متوقعة من شأنها أن تجعل تنفيذ التزامه أمراً مرهقاً، مع التزامه بتعويض المؤجر، وذلك وفقاً لأحكام المادة (19) من القانون رقم (5) لسنة 2024. ويكون لمركز فض النزاعات الإيجارية السلطة في تقدير طلب المستأجر بالإنهاء في حال رفض المؤجر ذلك.	The tenant may request the termination of the lease agreement before its expiration if they can prove the existence of exceptional and unforeseen circumstances that render the fulfillment of their obligation excessively burdensome, provided that they compensate the lessor in accordance with the provisions of Article (19) of Law No. (5) of 2024. The Rental Dispute Resolution Center shall have the authority to assess the tenant's termination request in the event of the lessor's refusal.
تحال أي نزاعات تنشأ عن العلاقة الإيجارية بين الطرفين إلى مركز فض المنازعات الإيجارية للفصل فيها صلحاً أو تحكيماً، وذلك وفقاً للأحكام القانونية الواردة في قانون الإجراءات المدنية الاتحادي رقم (24) لسنة 2022، والقانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأجير العقارات في إمارة الشارقة، ولائحته التنفيذية رقم (43) لسنة 2024، وكافة القرارات الصادرة بموجبه.	Any disputes arising from the lease relationship between the parties shall be referred to the Rental Dispute Resolution Center for settlement through reconciliation or arbitration, in accordance with the legal provisions set forth in Federal Civil Procedure Law No. (24) of 2022, Law No. (5) of 2024 concerning real estate leasing in the Emirate of Sharjah, its executive regulations No. (43) of 2024, and the resolutions issued thereunder.
تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال حدوث أي تعارض أو التباس بين النصين، يُعتمد النص المحرر باللغة العربية.	This contract is executed in both Arabic and English. In the event of any discrepancy or conflict between the two versions, the Arabic text shall prevail.

The parties to this contract acknowledge the accuracy and validity of the information provided above, including phone No.s and email addresses, which shall be deemed the officially designated addresses for receiving notifications and legal notices in the event of any dispute between the parties.

يقر أطراف هذا العقد بصحة ودقة المعلومات الواردة أعلاه، بما في ذلك أرقام الهواتف وعناوين البريد الإلكتروني، وتعد هذه العناوين المعتمدة رسمياً لتلقي الإخطارات والإعلانات القضائية في حال نشوء أي نزاع بين الأطراف.

توقيع المؤجر	Lessor Signature	توقيع المستأجر	Tenant Signature

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

هذا العقد يصدر إلكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

لا يعتد بهذا العقد الاللكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

Contract Date:

Contract No.:

Receipt No.:

رقم الإيصال:

رقم العقد:

تاريخ العقد: